

云南民族古籍丛书



Yunnan Nationalities
Ancient Books Series
Yi Collection

彝

族

文

库

滇南彝文字典

A Dictionary of South Yunnan Yi



云南民族出版社

彝
族
文
库

Yunnan Nationalities
Ancient Books Series
Yi Collection

A Dictionary of South Yunnan Yi

滇南彝文字典

ISBN 7-5367-3288-0



9 787536 732889 >

ISBN 7-5367-3288-0/H·120

定价：80.00 元

滇南彝文字典

彝
族
文
库

Yunnan Nationalities
Ancient Books Series
Yi Collection

A Dictionary of South Yunnan Yi

普璋开 孔 昀 普梅笑 编著

云南民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

滇南彝文字典/普璋开等编著. —昆明:云南民族出版社,2005.10

ISBN 7-5367-3288-0

I. 滇... II. 普... III. 彝语-古文字-字典
IV. H217.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 117025 号

责任编辑	张海英
装帧设计	杨弼睿 李跃波
出版发行	云南民族出版社 (昆明市环城西路 170 号云南民族大厦五楼 邮编:650032) http://www.ynbook.com ynbook@vip.163.com
印 制	云南民族印刷厂
开 本	889mm × 1194mm 1/32
印 张	22.375
字 数	640 千字
版 次	2005 年 10 月第 1 版
印 次	2005 年 10 月第 1 次
印 数	0001-1000 册
定 价	80.00 元
书 号	ISBN 7-5367-3288-0/H · 120

出版说明

云南是一个多民族的边疆省。各族人民在开拓和建设祖国西南边陲的漫长岁月中，创造了悠久灿烂的民族历史文化。其中，纳西、彝、藏、傣等民族的先民创造了本民族的古老文字，并用这些文字写下了卷帙浩繁的文献古籍；白、壮、瑶、布依等民族的先民则采用方块汉字及其变体记录本民族语言的方式传承历史文化，亦留下了上万册（卷）的古籍文献；回族先民也用阿拉伯文和波斯文留下了数百种文献；哈尼、苗、傈僳、拉祜、佤、景颇、布朗、普米、阿昌、怒、基诺、德昂、蒙古、水、满、独龙等民族虽无古老文字，但他们靠口耳相传保存本民族历史文化，口碑古籍丰富多彩，创世史诗、迁徙史诗、叙事长诗、祭祀歌、劳动歌、生活习俗歌等数以万计。此外，有古老文字的民族中尚有大量口碑古籍在流传。这些民族古籍内容极为丰富，包括了历史、语言、文学、艺术、哲学、宗教、天文、历算、地理、医药、美术、生产技术等方面的宝贵资料，是各民族传统文化的重要载体，是祖国宝贵文化遗产的一个重要组成部分，更是把云南建设成“民族文化大省”不可缺少的重要财富。

根据中央整理我国古籍以及抢救、整理出版少数民族古籍的指示精神，在云南省民族事务委员会的直接领导下，我们在抢救、整理的基础上，有选择地陆续出版一些少数民族

古籍，以促进云南与全国乃至世界的学术、文化交流，推动民族地区经济社会全面发展。

鉴于历史的原因，各民族的古籍中难免出现瑕瑜并存的现象，但为了反映历史的真实，在翻译整理过程中，我们保持了各少数民族古籍的原貌，以便后人进行研究。希望读者用历史唯物主义眼光正确看待民族文化遗产。

抢救整理出版少数民族古籍，是当前民族文化建设中的一项重要任务。任务艰巨，意义深远。我们热切希望广大学贤加入到此项工作中来，群策群力，为我省民族文化建设做出更大的贡献。

云南省少数民族古籍整理出版规划办公室
《云南民族古籍丛书》编纂委员会

序

语言是人类最重要的交际工具，文字是记录语言的书写符号系统。人类有了文字，就突破了语言在时间和空间上的限制，扩大了语言的交际功能，使人类文明源源不断地得到传承和交流。

我国是一个多民族、多语言、多文种的国家。彝族人民在漫长的社会历史发展进程中，用自己的勤劳和智慧创造了本民族的文字。在汉文史志中，彝文被称为“爨文”、“𪛗书”、“倮文”、“贝玛文”等，源远流长，有数千年的历史。

为弘扬民族文化和抢救整理彝文古籍，近年来，全国各地彝学专家在党和政府的关心支持下，笔耕不辍，先后编写出版了东部方言、北部方言、东南部方言的彝文字典，但作为人口较多的南部方言的彝文字典却长期不见面世，这不能不说是彝学的一个缺憾。今天，经过普璋开等彝学专家和有关部门的努力，收录上万字的《滇南彝文字典》终于出版了，这是彝学的一件盛事，可喜可贺！

《滇南彝文字典》可谓彝学中的一朵奇葩，它将填补我国彝学的一项空白，促进数以万计的滇南彝文古籍文化遗产的翻译整理和出版，并进一步推动彝族地区的和谐社会建设。

张 俊

2005年6月6日

凡 例

一、本字典收录彝语南部方言彝文单字 15987 个。

二、本字典所收编的彝文保持原貌，非属规范，不分正体、异体，可谓同音字汇。

三、本字典用石屏县哨冲镇莫测甸村聂苏语编排。

四、本字典正文中分别使用以下 4 个符号。如：
“（ ）”、“1.2.3.4”、“~”、“〔 〕”等。

（一）“（ ）”表示同一字头后有若干彝文同音字；

（二）“1.2.3.4”表示汉语义项的顺序；

（三）“~”表示彝文本字的省略；

（四）“〔 〕”表示彝文词组、词例的国际音标读音。

五、本字典设音节索引、彝文部首检字表两种查字法。

（一）音节索引，即以音查彝文字形、释义。适用于懂彝语、汉语而不认识彝文的读者。

（二）彝文部首检字表，即按彝文部首笔画查字。所谓彝文部首，就是指彝文字形结构中的起笔，如：“㊀”字，起笔部首为“○”，数全字笔画为四画。先查部首目录“○”，再查○部的四画，即可查到四画“㊀”字。

彝文部首检字表设在字典正文的前面，为方便读者使用，我们在彝文部首检字表中给每个彝文都注了音。

使用彝文部首检字表时，首先要找出彝文字的起笔部首，然后按字的笔画数查字。计算笔画时要数全字，不扣出部首。

彝文部首笔画多数只一画。两个部首构成的彝文字形只取主部首而弃次部首。如：“𐄂”字，取“𐄂”，弃“𐄂”；“𐄃”字，取“𐄃”，弃“𐄃”；“𐄄”字，取“𐄄”，弃“𐄄”；“𐄅”字，取“𐄅”，弃“𐄅”。

六、重叠符号：彝文中有一个没有实在意义的字，一般称重叠符号。各地书写格式不同，常见的有“𐄆”、“𐄇”、“𐄈”，此字可跟任何字重叠使用，读音与其前字相同。

目 录

凡 例	(1)
音节索引	(3)
彝文部首目录	(16)
彝文部首检字表	(20)
字典正文	(1 - 467)

音节索引

p		pæ ³³	5	pɤ		p ^h e ²¹	18
		pæ ³³	5			p ^h e ²¹	19
		pæ ²¹	5			p^hɛ	
		pæ ²¹	6				
pi		pA		py			
	1				12		
	1				13		
	1				13		
	1				13		
pi ⁵⁵	1			py ⁵⁵	12		
pi ³³	1			py ³³	13		
pi ³³	1	pA ⁵⁵	6	py ³³	13	p ^h e ⁵⁵	19
pi ²¹	1	pA ³³	7	py ²¹	13	p ^h e ³³	19
pi ²¹	2	pA ²¹	7	py ²¹	14	p ^h e ²¹	20
		pA ²¹	8			p ^h e ²¹	21
pe				piA			
		po			14	p^hæ	
	2						
	2						
	3						
pe ⁵⁵	2					p ^h æ ⁵⁵	21
pe ³³	2	po ⁵⁵	8	p^h		p ^h æ ³³	21
pe ³³	3	po ³³	8			p ^h æ ³³	21
pe ²¹	3	po ³³	9			p ^h æ ²¹	21
pe ²¹	4	po ²¹	9				
		po ²¹	9			p^hA	
pɛ				p^hi			
		pu			15		
	4				15		
	4				15		
	5				16		
pe ⁵⁵	4			p ^h i ⁵⁵	15	p ^h A ⁵⁵	21
pe ³³	4	pu ⁵⁵	10	p ^h i ³³	15	p ^h A ³³	22
pe ²¹	5	pu ³³	11	p ^h i ³³	15	p ^h A ²¹	22
		pu ³³	11	p ^h i ²¹	16	p ^h A ²¹	22
pæ				p ^h i ²¹	16		
		p^he				p^ho	
pæ ⁵⁵	5	pu ²¹	12	p ^h e ⁵⁵	16	p ^h o ⁵⁵	22
		pu ²¹	12	p ^h e ³	17	p ^h o ³³	23
				p ^h e ³³	17		

p ^h <u>o</u> ³³	23					m <u>e</u> ²¹	48
p ^h <u>o</u> ²¹	23						
p ^h <u>o</u> ²¹	23					m <u>e</u>	
		be ⁵⁵	29	bu ⁵⁵	38	m <u>e</u> ⁵⁵	49
		be ³³	30	bu ³³	38	m <u>e</u> ³³	50
p^hu		be ³³	30	bu ³³	39	m <u>e</u> ²¹	51
p ^h <u>u</u> ⁵⁵	24	be ²¹	31	bu ²¹	40		
p ^h <u>u</u> ³³	24	be ²¹	31	bu ²¹	41	m <u>ae</u>	
p ^h <u>u</u> ³³	24					m <u>ae</u> ⁵⁵	51
p ^h <u>u</u> ²¹	25					m <u>ae</u> ³³	51
p ^h <u>u</u> ²¹	25	b <u>e</u> ⁵⁵	31	b <u>y</u> ⁵⁵	42	m <u>ae</u> ³³	51
		b <u>e</u> ³³	32	b <u>y</u> ³³	42	m <u>ae</u> ²¹	52
		b <u>e</u> ²¹	32	b <u>y</u> ³³	43	m <u>ae</u> ²¹	52
p^hy				b <u>y</u> ²¹	43	m <u>ae</u> ²¹	52
p ^h <u>y</u> ⁵⁵	25			b <u>y</u> ²¹	44		
p ^h <u>y</u> ³³	26	b <u>ae</u>				m <u>a</u>	
p ^h <u>y</u> ³³	26	b <u>ae</u> ³³	33			m <u>a</u> ⁵⁵	52
p ^h <u>y</u> ²¹	26	b <u>ae</u> ²¹	34			m <u>a</u> ³³	52
p ^h <u>y</u> ²¹	27					m <u>a</u> ²¹	53
		b <u>a</u>				m <u>a</u> ²¹	54
		b <u>a</u> ⁵⁵	34	m <u>i</u> ⁵⁵	46		
b		b <u>a</u> ³³	34	m <u>i</u> ³³	46	m <u>o</u>	
		b <u>a</u> ²¹	35	m <u>i</u> ²¹	47	m <u>o</u> ⁵⁵	54
bi						m <u>o</u> ³³	55
bi ⁵⁵	28	b <u>o</u>		m <u>e</u>		m <u>o</u> ²¹	55
bi ³³	28	bo ⁵⁵	35	m <u>e</u> ⁵⁵	47	m <u>o</u> ²¹	57
bi ³³	29	bo ³³	36	m <u>e</u> ³³	47		
bi ²¹	29	bo ³³	37	m <u>e</u> ³³	47	m <u>u</u>	
bi ²¹	29	bo ²¹	37	m <u>e</u> ²¹	48	m <u>u</u> ⁵⁵	57

mu ³³	58	fe ²¹	63	fu ³³	68	ve ³³	76
mu ³³	59			fu ³³	68	ve ²¹	76
mu ²¹	59	fɛ		fu ²¹	69		
mu ²¹	60	fɛ ⁵⁵	63	fu ²¹	69	væ	
		fɛ ³³	64			væ ⁵⁵	77
my				fɣ		væ ³³	77
		fæ				væ ²¹	77
my ⁵⁵	60			fɣ ⁵⁵	70	væ ²¹	77
my ³³	60	fæ ⁵⁵	64	fɣ ³³	70	væ ²¹	77
my ³³	61	fæ ³³	65	fɣ ²¹	71		
my ²¹	61	fæ ³³	65	fɣ ²¹	71	vA	
my ²¹	61	fæ ²¹	65			vA ⁵⁵	78
		fæ ²¹	65	v		vA ³³	78
miA						vA ³³	78
		fA		vi		vA ²¹	78
miA	61					vA ²¹	79
		fA ⁵⁵	66	vi ⁵⁵	72		
f		fA ³³	66	vi ³³	72	vu	
		fA ²¹	66	vi ²¹	73	vu ⁵⁵	79
fi		fA ²¹	66	vi ²¹	73	vu ³³	79
		fo		ve		vu ²¹	80
fi ⁵⁵	62					vu ²¹	80
fi ³³	62	fo ⁵⁵	67				
fi ²¹	62	fo ³³	67	ve ⁵⁵	73		
fi ²¹	62	fo ³³	67	ve ³³	74	vɣ	
		fo ²¹	67	ve ²¹	74	vɣ ⁵⁵	80
fe		fo ²¹	67	ve ²¹	74	vɣ ³³	81
		fu				vɣ ³³	81
fe ⁵⁵	62			vɛ		vɣ ²¹	81
fe ³³	63						
fe ²¹	63	fu ⁵⁵	67	vɛ ⁵⁵	75		

		<u>tæ</u> ²¹	90		<u>ty</u>	<u>t^he</u> ²¹	109
t		tA				t^hε	
		<u>tA</u> ⁵⁵	91	<u>ty</u> ⁵⁵	101		
ti		<u>tA</u> ³³	93	<u>ty</u> ³³	103	<u>t^hε</u> ⁵⁵	110
<u>ti</u> ⁵⁵	83	<u>tA</u> ²¹	93	<u>ty</u> ²¹	104	<u>t^hε</u> ³³	110
<u>ti</u> ³³	83	<u>tA</u> ²¹	94	<u>ty</u> ²¹	104	<u>t^hε</u> ²¹	110
<u>ti</u> ³³	84					t^hæ	
<u>ti</u> ²¹	84	to		tiA		<u>t^hæ</u> ⁵⁵	111
<u>ti</u> ²¹	84			<u>tiA</u>	105	<u>t^hæ</u> ³³	111
		<u>to</u> ⁵⁵	94			<u>t^hæ</u> ³³	111
te		<u>to</u> ³³	95	tuA		<u>t^hæ</u> ²¹	112
		<u>to</u> ³³	96	<u>tuA</u>	105	<u>t^hæ</u> ²¹	112
<u>te</u> ⁵⁵	84	<u>to</u> ²¹	96				
<u>te</u> ³³	85	<u>to</u> ²¹	96			t^hA	
<u>te</u> ³³	86			t^h		<u>t^hA</u> ⁵⁵	112
<u>te</u> ²¹	86	tu		t^hi		<u>t^hA</u> ³³	113
<u>te</u> ²¹	87					<u>t^hA</u> ²¹	113
		<u>tu</u> ⁵⁵	97	<u>t^hi</u> ⁵⁵	106	<u>t^hA</u> ²¹	114
tε		<u>tu</u> ³³	98	<u>t^hi</u> ³³	106		
		<u>tu</u> ³³	98	<u>t^hi</u> ³³	106	t^ho	
<u>tε</u> ⁵⁵	88	<u>tu</u> ²¹	99	<u>t^hi</u> ²¹	107	<u>t^ho</u> ⁵⁵	115
<u>tε</u> ³³	89	<u>tu</u> ²¹	99	<u>t^hi</u> ²¹	107	<u>t^ho</u> ³³	115
<u>tε</u> ²¹	89					<u>t^ho</u> ³³	115
<u>tε</u> ²¹	90	tuu		t^he		<u>t^ho</u> ²¹	116
						<u>t^ho</u> ²¹	116
tæ		<u>tu</u> ³³	100	<u>t^he</u> ⁵⁵	107		
		<u>tu</u> ³³	100	<u>t^he</u> ³³	107	t^hu	
<u>tæ</u> ⁵⁵	90	<u>tu</u> ²¹	101	<u>t^he</u> ³³	108		
<u>tæ</u> ³³	90	<u>tu</u> ²¹	101	<u>t^he</u> ²¹	109	<u>t^hu</u> ⁵⁵	116
<u>tæ</u> ³³	90						
<u>tæ</u> ²¹	90						

t ^h u ³³	117			dA ³³	131	dy ²¹	145
t ^h u ²¹	118	d		dA ²¹	132		
t ^h u ²¹	118			do		n	
t ^h u		di					
		di ⁵⁵	124	do ⁵⁵	133	nɛ	
t ^h u ⁵⁵	118	di ³³	124	do ³³	134	ne ⁵⁵	147
t ^h u ³³	118	di ³³	124	do ³³	134	ne ³³	147
t ^h u ³³	119	di ²¹	125	do ²¹	134	ne ²¹	148
t ^h u ²¹	119	di ²¹	125	du		næ	
t ^h u ²¹	119						
t ^h ɤ		dɛ		du ⁵⁵	136	næ ⁵⁵	148
		dɛ ⁵⁵	126	du ³³	136	næ ³³	149
t ^h ɤ ⁵⁵	120	dɛ ³³	126	du ³³	137	næ ³³	149
t ^h ɤ ³³	120	dɛ ³³	126	du ²¹	138	næ ²¹	149
t ^h ɤ ³³	120	dɛ ²¹	127	du ²¹	139		
t ^h ɤ ²¹	121	dɛ ²¹	128	du		nA	
t ^h ɤ ²¹	122					nA ⁵⁵	150
t ^h iAo		dɛ		du ⁵⁵	139	nA ³³	150
		dɛ ⁵⁵	129	du ³³	139	nA ²¹	151
t ^h iAo ²¹	123	dɛ ³³	129	du ³³	140		
t ^h uAn		dɛ ²¹	130	du ²¹	140	no	
				du ²¹	141	no ⁵⁵	152
t ^h uAn ³³	123	dæ				no ³³	153
		dæ ³³	130	dy		no ²¹	154
t ^h ui		dæ ²¹	131	dy ⁵⁵	142	no ²¹	154
				dy ³³	142		
t ^h ui ²¹	123			dy ³³	143	nu	
t ^h un		dA					
		dA ⁵⁵	131	dy ²¹	144	nu ³³	155
t ^h un ³³	123						

<u>nu</u> ³³	155	ɬe ³³	163			le ³³	176
nu ²¹	156	ɬe ²¹	163		ɬu	le ²¹	176
<u>nu</u> ²¹	156	ɬe ²¹	163		ɬu ⁵⁵	168	
					ɬu ³³	168	læ
nu		ɬe			ɬu ²¹	169	læ ⁵⁵
							177
nu ⁵⁵	156	ɬe ⁵⁵	164			læ ³³	177
nu ³³	157	ɬe ²¹	164		ɬɣ	læ ²¹	178
nu ²¹	158				ɬɣ ³³	169	læ ²¹
		ɬæ			ɬɣ ²¹	170	178
ny		ɬæ ³³	164				la
		ɬæ ²¹	164				
ny ⁵⁵	158			L		la ⁵⁵	178
ny ³³	159					la ³³	179
ny ³³	159	ɬA		li		la ²¹	180
ny ²¹	160	ɬA ⁵⁵	165	li ⁵⁵	171	la ²¹	181
ny ²¹	160	ɬA ³³	165	li ³³	172		liA
		ɬA ²¹	166	li ³³	172		
		ɬA ²¹	166	li ²¹	173	liA ⁵⁵	182
ɬ				li ²¹	173		lo
		ɬo					
ɬi		ɬo ⁵⁵	166	le		lo ⁵⁵	182
		ɬo ³³	166	le ⁵⁵	174	lo ³³	182
ɬi ⁵⁵	161	ɬo ²¹	167	le ³³	174	lo ³³	184
ɬi ³³	161			le ³³	174	lo ²¹	184
ɬi ³³	162			le ²¹	174	lo ²¹	185
ɬi ²¹	162			le ²¹	174		
ɬi ²¹	162	ɬu ⁵⁵	167			lu	
		ɬu ³³	168				
ɬe		ɬu ²¹	168	le		lu ⁵⁵	186
		ɬu ²¹	168			lu ³³	187
ɬe ⁵⁵	162			le ⁵⁵	175		